

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 41 (2002)
Heft: 1: 125 Jahre Stadtgärtnerei Bern = 125 ans Service des parcs et promenades Bern

Artikel: Die Berner Familiengärten = Les jardins familiaux bernois
Autor: Wyttenbach, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138897>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

André Wytttenbach, Sachbearbeiter Familiengärten

Die Berner Familiengärten



Gartenareale haben in Bern Tradition. So wurde 1932 der heutige Familiengärtnerverband Bern gegründet. Man kann jedoch davon ausgehen, dass es in Bern bereits um das Jahr 1900 Pflanzgärten gab. Mit der Entwicklung der Stadt sind die Gärten aber immer wieder verdrängt worden, da die Pflanzareale in der Regel auf Bauerwartungsland erstellt worden waren.

Traditionelles Berner Grün

Vor dem Zweiten Weltkrieg begann die Wende und es entstanden die ersten sogenannten Dauerpachtareale. Sie befinden sich nicht auf Bauerwartungsland, sondern in der Nutzungszone «Freiflächen» und sind damit längerfristig gesichert. Diese neuen Areale wurden der Nutzung für Familiengärten gewidmet. Es entstanden die Areale Eymatt und Selhofen. Es folgten anfangs der Sechziger- und Siebzigerjahre die Areale Engehalde, Löchligut und Thormannmättli, später das Bottigenmoos und 1987 konnte das Areal Jordan eröffnet werden.

Im Jahr 1991 legte die Stadtgärtnerei dem Gemeinderat eine Familiengartenplanung vor mit dem Ziel, möglichst viele Areale zu erhalten.

Les aires de jardins familiaux ont une longue tradition à Berne. Ainsi, c'est en 1932 que l'association des jardins familiaux actuelle a été fondée. Cependant, on peut estimer que des jardins potagers et maraîchers existaient à Berne autour de 1900 déjà. À plusieurs reprises, le développement de la ville a fait disparaître des espaces potagers, qui étaient généralement mis en place sur des terrains en attente de passer en zone constructible.

La verdure bernoise de tradition

Avant la deuxième guerre mondiale, les choses ont commencé à évoluer. Les premiers terrains à bail permanent sont créés. Ils ne sont plus classés «zones constructibles en attente» mais «zones libres». Leur existence est ainsi assurée à plus long terme. Ces nouveaux jardins potagers étaient destinés à l'usage des familles. Les terrains «Eymatt» et «Selhofen» virent le jour, suivi au début des années soixante et septante par les terrains «Engehalde», «Löchligut» et «Thormannmättli», puis plus tard par «Bottigenmoos». En 1987 le terrain «Jordan» fut inauguré.

En 1991 le Service des parcs et promenades présenta au Conseil municipal une planification des jardins familiaux dont l'objectif était de conserver le plus de surface possible. Sur la base de cette planification, le Conseil municipal décide de préserver plus de 50 pour-cent des terrains existants. Il mandate le Service des parcs et promenades afin d'assurer le maintien des terrains restants, ou alors de mettre à disposition des terrains de substitution en cas de besoin.



Areal Schernenwald (oben)
Areal Jordan (rechts)

Les jardins familiaux
Schernenwald (en haut)
et Jordan (à droite)



Kompostieren mit
Sammelgitter oder durch
ansetzen eines Walms

*Compostage dans un
grillage ou par simple em-
pilage des matériaux*

Les jardins familiaux bernois

André Wyttenbach,
responsable des jardins
familiaux

Aufgrund dieser Planung beschloss der Gemeinderat, über 50 Prozent der bestehenden Areale zu sichern. Er beauftragte die Stadtgärtnerei, für die restlichen Areale ihre Sicherung anzustreben oder bei Bedarf Ersatzareale zur Verfügung zu stellen.

Die noch nicht gesicherten Flächen werden je nach Aktualität bearbeitet. So ist zum Beispiel im Viererfeld eine Überbauung geplant. In intensiven Verhandlungen wurde erreicht, dass von den drei Arealen im Viererfeld (Studerstein, Studerstrasse, Viererfeld) lediglich das Areal Studerstein von einer Verlegung betroffen sein wird. Die heutige Flächengrösse der drei Areale kann erhalten werden.

Ökologie im Familiengarten

Nachdem von verschiedenen Stellen Kritik am ökologischen Verhalten der Pächterinnen und Pächter geübt wurde, hat sich die Stadtgärtnerei Bern intensiv mit der Problematik Gartenbearbeitung und Bodenschutz befasst. Nach langwierigen Verhandlungen mit dem Familiengärtnerverband Bern wurden 1994 Weiterbildungskurse zur Kompostierung und zur naturnahen Bearbeitung der Parzellen eingeführt. Die Teilnahme ist für Neupächterinnen und Neupächter obligatorisch. In einigen Arealen sind inzwischen Hecken für den Unterschlupf von Nützlingen angelegt oder bestehende Hecken erweitert worden.

Les surfaces qui ne sont pas encore garanties sont traitées selon les circonstances actuelles. Ainsi, pour donner un exemple, un nouveau lotissement est projeté au «Viererfeld». Grâce à des négociations intensives, seul un des trois terrains au «Viererfeld» («Studerstein», «Studerstrasse», «Viererfeld»), soit le «Studerstein», sera touché par un déplacement. La surface totale actuelle des trois terrains a pu être conservée.

Écologie dans le jardin familial

Suite à la remise en question de différents côtés, du comportement écologique des locataires et locatrices, le Service des parcs et promenades de Berne s'est occupé de manière intensive de la problématique du jardinage et de la protection du sol. Après de longues négociations avec l'association des jardins familiaux de Berne, des cours concernant le compostage et le jardinage favorable à l'écologie des parcelles ont été introduits en 1994. La participation au cours est obligatoire pour les nouveaux locataires et locatrices. Entre temps, des buissons ont été plantés ou ajoutés sur certains terrains afin de servir de biotope pour les insectes et animaux auxiliaires.

Du jardin potager au jardin de loisir

Dans la ville de Berne, le Service des parcs et promenades s'occupe des jardins familiaux. On distingue deux types de terrains, les terrains à bail per-

Entwicklung der Familiengärten

Anzahl Parzellen

Jahr	Areale auf Zeit	Eigenverwaltung	Total
1980	1672	596	2268
1985	1634	596	2230
1990	1624	680	2304
1995	1573	678	2251
2000	1034	1206	2240

Mutationen (Pächterwechsel)

Jahr	Areale auf Zeit	Eigenverwaltung	Total
1980	81	37	118
1985	85	46	131
1990	105	28	133
1995	129	34	163
2000	99	68	167

Anlegen einer Hecke mit Pächtern und Anwohnern. Hecken bieten Unterschlupf für Nützlinge.

Plantation d'une haie avec les locataires et habitants du site. Les haies offrent de l'espace aux insectes utiles.

Vom «Pflanzblätz» zum Freizeitgarten

In der Stadt Bern werden die Familiengärten durch die Stadtgärtnerei betreut. Dabei werden zwei verschiedene Arten von Arealen unterschieden. Dauerpachtareale und Areale auf Zeit. Während die Dauerpachtareale zonenrechtlich gesichert sind, befinden sich die Areale auf Zeit auf Bauerwartungsland.

Die Familiengärten stellen heute nicht mehr in erster Linie die Ernährung der Familien sicher. Viele pachten eine Gartenparzelle, um ausserhalb der Wohnung einen sinnvollen und

manent et à bail limité. Au contraire des terrains à bail permanent qui sont garantis par des plans de zones, les terrains à bail limité se trouvent sur des zones en attente de passer en zone constructible.

De nos jours, les jardins familiaux n'assurent plus en priorité l'alimentation des familles. Beaucoup de gens louent une parcelle de jardin pour trouver en dehors de leur quatre murs une compensation enrichissante et utile à leur travail quotidien. La taille du jardin doit aussi rendre possible l'aménagement d'espaces libres suffisants. Le règlement a été assoupli afin de favoriser une culture plus ex-





bereichernden Ausgleich zur täglichen Arbeit zu finden. Der Garten soll auch genügend Platz für Freiräume bieten. Um eine extensivere, umweltgerechte Nutzung der Gärten zu fördern und den Wünschen nach mehr Gestaltungsfreiheit Rechnung zu tragen, wurden die Bestimmungen weitgehend gelockert. So muss zum Beispiel nur noch ein Drittel der Parzelle zum Anbau von Gemüse und Blumen genutzt werden. Das Errichten von Sitzplätzen, Spielecken für Kinder, Naturwiesen und anderem auf der eigenen Parzelle wird dadurch ermöglicht. Der Wunsch nach grösseren Häuschen mit gewissem Komfort ist spürbar. Bei der Schaffung neuer Areale wird diesen Wünschen Beachtung geschenkt.

Die Gestaltung des Pachtzinses gibt immer wieder Grund zu grösseren Diskussionen. Die Stadtgärtnerei Bern befindet sich dabei in einem Zielkonflikt, denn die politischen Vorgaben fordern auf allen Ebenen möglichst Kostendeckung. Zurzeit bezahlen nur auswärtige Pächterinnen und Pächter einen kostendeckenden Pachtzins. Dabei gilt es zu beachten, dass die Familiengärten eine wichtige Aufgabe bezüglich einer sinnvollen Freizeitgestaltung und die Integration verschiedener Bevölkerungsteile bilden.

tensive et proche de l'environnement et de tenir compte d'un plus grand désir de liberté d'aménagement. Ainsi, seul un tiers de la parcelle doit dorénavant être utilisé pour la culture des légumes et des fleurs. De cette manière, il est possible d'aménager des terrasses, des endroits de jeux pour les enfants, des prés extensifs, etc. Le désir de maisonnette plus spacieuse avec un certain confort se fait sentir. Lors de la création de nouveaux terrains, ces désirs sont pris en compte.

La détermination du loyer est sans cesse l'occasion de longues discussions. Le Service des parcs et promenades est tiraillé par des objectifs contradictoires car le contexte politique requiert, dans la mesure du possible, une couverture des frais à tous les niveaux. Seuls les locataires provenant de communes extérieures payent actuellement un loyer qui couvre les frais. Il faut aussi tenir compte du fait que les jardins familiaux remplissent une mission importante dans les domaines de l'emploi judicieux du temps libre et de l'intégration des différentes couches de population.

Areal Schlossmatte

**Les jardins familiaux
Schlossmatte**